

La Fête de Naw-Rúz, le Vingt-et-Un Mars le Jour du Nouvel An Bahá'í. *

Une causerie donnée par '**ABDU'L-BAHÁ**, le Vendredi soir 21 Mars 1913,
au 14 Rue Greuse, à PARIS.

*(Causerie traduite oralement, du Persan vers le français,
par Mr Hippolyte DREYFUS-BARNEY.)*

« Je suis extrêmement content de vous voir à l'occasion de la Fête de Now-Rúz. Ce jour est considéré comme sacré par les Iraniens... Depuis des temps immémoriaux [l'Antiquité perse], cette Journée a été sacrée [et bénie] car il y a [dans sa célébration] un symbole.

En ce jour [de Now-Rúz], le soleil apparaît au méridien et [la durée] du jour et celle de la nuit sont égales. Jusqu'à aujourd'hui, le Pôle Nord a été dans l'obscurité, aujourd'hui, le soleil apparaît à l'horizon du Pôle Nord. Aujourd'hui, le soleil se lève et se couche à l'Équateur et les deux hémisphères sont également illuminés.

Ce Jour sacré, lorsque le soleil illumine, d'une façon égale, toute la Terre, est appelé l'Équinoxe et l'Équinoxe est le symbole de la "Manifestation de Dieu" [le Messager Divin]. Le Soleil de la Vérité se lève sur l'horizon de la Divine Miséricorde et envoie ses rayons [au Nord comme au Sud, à l'Est comme à l'Ouest]. Cette journée, qui est le début du Printemps, est consacrée à cette commémoration.

Quand le soleil apparaît à l'Équinoxe, il provoque une impulsion dans tous les organismes vivants. Le monde minéral est mis en mouvement, les plantes commencent à pousser, le désert se transforme en une prairie, les arbres bourgeonnent et toute chose vivante réagit, y compris le corps des animaux et des Hommes.

Le lever du soleil à l'Équinoxe est le symbole de la vie, et même, il est le symbole des "Manifestations de Dieu" : en effet, le lever du Soleil de Vérité dans le Ciel de la Bonté Divine établit le Signe de Vie dans le monde ; la réalité humaine commence à vivre, nos pensées sont transformées et notre intelligence est accélérée.

Le Soleil de Vérité donne la Vie éternelle, tout comme l'Astre solaire est la cause de la vie terrestre. Le Jour de l'apparition des "Manifestations de Dieu" sur la Terre doit être un Jour sacré durant lequel l'Homme doit commémorer Dieu dans la prière et la louange. Chez les anciens Perses, ce jour a été considéré comme le Jour Saint de l'année à l'occasion duquel des hôpitaux et des établissements de bienfaisance ont été fondés. Des collectes pour les pauvres étaient faites ce jour-là et tous les efforts étaient mis de l'avant afin qu'ils laissent quelques traces divines.

À travers la Perse, on peut remarquer les traces historiques laissées par la célébration de ce Jour sacré, grâce à de nombreuses bonnes œuvres effectuées lors de cette célébration.

C'est à Paris que je passe le jour de cette Nouvelle Année. J'espère que ce fait aura des résultats considérables. J'espère qu'une influence puissante

restera dans votre cœur, qui sera le signe de la joie éternelle et du bonheur qui va allumer les Lumières du Royaume dans cette ville. Que les brises de l'Esprit Saint soufflent sur vous, afin que votre intelligence puisse progresser et votre âme ressente la joie en Dieu. Ainsi vous deviendrez des êtres réels et éternels, et brillerez dans le Royaume céleste ! »

("Star of the West", Volume 5, issue 1, page 4.)

Traduction, non-officielle, effectuée par Rochan MAVADDAT à partir du texte anglais.
Remarque : Tous les mots entre [crochets] sont du traducteur. Mars 2014.

Texte, tiré du "Star of the West", qui a servi à la traduction de l'anglais vers le français :

* "The Feast of Naurooz : March Twenty-First, the Bahá'í New Year's Day"
A talk given by Abdul-Baha, Friday evening, March 21, 1913, at 14 rue Greuze, Paris
Mons. Hippolyte Dreyfus-Barney interpreting.

"I am extremely glad to see you on this Naurooz occasion. This day is considered holy by the Persians. . . . From time immemorial this day has been consecrated for in this there is a symbol.

At this moment the sun appears at the meridian and the day and night are equal. Until today the North Pole has been in darkness. Today the sun appears on the horizon of the North Pole. Today the sun rises and sets at the equator and the two hemispheres are equally illumined. This sacred day, when the sun illumines equally the whole earth, is called the equinox, and the equinox is the symbol of the Manifestation of God. The Sun of Truth rises on the horizon of Divine Mercy and sends forth its rays. This day is consecrated to commemorate it. It is the beginning of spring. When the sun appears at the equinox, it causes a movement in all living things. The mineral world is set in motion, plants begin to shoot, the desert is changed into a prairie, trees bud and every living thing responds, including the bodies of animals and men.

The rising of the sun at the equinox is the symbol of life, and likewise it is the symbol of the Divine Manifestations of God, for the rising of the Sun of Truth in the Heaven of Divine Bounty established the signal of Life for the world. The human reality begins to live, our thoughts are transformed and our intelligence is quickened. The Sun of Truth bestows Eternal Life, just as the solar sun is the cause of terrestrial life, The day of the appearance of God's Manifestations on earth must be a sacred day when man must commemorate God in prayer and praise. Among the ancient Persians this day was looked upon as the holy day of the year and on it hospitals and charitable institutions were founded. Collections for the poor are made on this day and every effort is put forth so that it may not be allowed to pass without leaving some divine traces. Throughout Persia one sees the historical traces of this sacred day by the many good works that have commemorated it.

I am spending this New Year's day in Paris. I hope for considerable results from this fact. I hope that a powerful influence may remain in your hearts, signs of eternal joy and happiness that will illumine the lights of the Kingdom in this city. May the breezes of the Holy Spirit breathe upon you that your intelligence may progress and your souls be joyful in God. Thus will you become real and eternal beings, shining in the Divine Kingdom."